

PHOTO

صورة

## طلب تأشيرة شينغن Application for Schengen Visa

هذه الاستمارة مجانية  
This application form is free

1. اللقب (اللقب العائلي) / Surname (Family name) (x)			FOR OFFICIAL USE ONLY	
2. اللقب عند الولادة (اللقب العائلي السابق) / Surname at birth [Former family name(s)] (x)			Date of application:	
3. الاسم / First name(s) [Given name(s)] (x)			Visa application number:	
4. تاريخ الولادة (السنة-الشهر-اليوم) / Date of birth (day-month-year)	5. مكان الولادة / Place of birth	7. الجنسية الحالية / Current nationality	Application lodged at: <input type="checkbox"/> Embassy/Consulate <input type="checkbox"/> Common application center <input type="checkbox"/> Service provider <input type="checkbox"/> Commercial intermediary <input type="checkbox"/> Border Name: <input type="checkbox"/> Other	
	6. بلد الولادة / Country of birth	الجنسية عند الولادة، إن كانت مختلفة / Nationality at birth, if different		
8. الجنس / Sex <input type="checkbox"/> ذكر / Male <input type="checkbox"/> أنثى / Female	9. الحالة الاجتماعية / État civil <input type="checkbox"/> أعزب / Single <input type="checkbox"/> متزوج (ة) / Married <input type="checkbox"/> منفصل (ة) / Separated <input type="checkbox"/> مطلق (ة) / Divorced <input type="checkbox"/> أرمل (ة) / Widow(er) <input type="checkbox"/> أخرى (الرجاء الإيضاح) / Other (please specify)		File handled by:	
10. بالنسبة للقاصرين: الاسم واللقب، العنوان (إن اختلفت عن عنوان صاحب الطلب) بالإضافة إلى جنسية ولي الأمر / الوصي القانوني In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian			Supporting documents: <input type="checkbox"/> Travel Document <input type="checkbox"/> Means of subsistence <input type="checkbox"/> Invitation <input type="checkbox"/> Means of transport <input type="checkbox"/> Travel medical insurance <input type="checkbox"/> Other:	
11. الرقم الوطني للهوية، إن وجدت / National identity number, where applicable			Visa decision: <input type="checkbox"/> Refused <input type="checkbox"/> Issued <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> LTV	
12. نوع وثيقة السفر / Type of travel document <input type="checkbox"/> جواز سفر عادي / Ordinary passport <input type="checkbox"/> جواز سفر دبلوماسي / Diplomatic passport <input type="checkbox"/> جواز سفر للخدمة / Service passport <input type="checkbox"/> جواز سفر رسمي / Official passport <input type="checkbox"/> جواز سفر خاص / Special passport <input type="checkbox"/> وثائق سفر أخرى (للإيضاح) / Other travel document (please specify)			Valid: from until	
13. رقم وثيقة السفر / Number of travel document	14. تاريخ الإصدار / Date of issue	15. تاريخ الصلاحية / Valid until	16. جهة الإصدار / Issued by	
17. عنوان محل الإقامة، و البريد الإلكتروني لصاحب الطلب / Applicant's home address and e-mail address			رقم (أرقام) الهاتف / Telephone number(s)	
			Number of entries: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiple	
			Number of days:	

يجب أن توافق بيانات الخانات من 1 إلى 3 تلك المتضمنة في وثيقة السفر (x)

(x) Fields 1-3 shall be filled in accordance with the data in the travel document.

18. هل توجد إقامة بإحدى البلد ان ب خلاف بلد الجنسية الحالية / Residence in a country other than the country of current nationality	
<input type="checkbox"/> لا / No <input type="checkbox"/> نعم. ترخيص الإقامة أو ما يعادله / Valid until <input type="checkbox"/> صالح لغاية رقم / No. <input type="checkbox"/> Yes. Residence permit or equivalent	
*19. الوظيفة الحالية / Current occupation	
*20. اسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف الخاص به. بالنسبة للطلبة، اسم و عنوان مؤسسة التعليم address and telephone number. For students, name and address of educational establishment	
21. السبب(الأسباب) الرئيسي(ة) للرحلة / Main purpose(s) of the journey	
<input type="checkbox"/> زيارة إلى العائلة أو إلى الأصدقاء / Visit of family or friends <input type="checkbox"/> سياحة / Tourism <input type="checkbox"/> أعمال / Business <input type="checkbox"/> ثقافة / Cultural <input type="checkbox"/> عبور / Transit <input type="checkbox"/> زيارة رسمية / Official visit <input type="checkbox"/> دراسة / Study <input type="checkbox"/> أسباب طبية / Medical reasons <input type="checkbox"/> رياضة / Sports <input type="checkbox"/> عبور مطار / Airport transit <input type="checkbox"/> أخرى (أوضح) / Other (please specify)	
22. بلد الوجهة العضو / Member State(s) of destination	23. لوجهة الأولى ل دخول بتأشيرة الشنغن / Member State of first entry
24. عدد مرات الدخول المطلوبة / Number of entries requested	25. المدة المتوقعة للعبور أو الإقامة / Duration of the intended stay or transit
<input type="checkbox"/> دخول واحد / Single entry <input type="checkbox"/> دخول مرتين / Two entries <input type="checkbox"/> دخول متعدد / Multiple entries	حدد عدد الأيام / Indicate number of days
26. تأشيرات Schengen visas issued during the past three years	
<input type="checkbox"/> لا / No <input type="checkbox"/> نعم. صالحة من إلى / Yes. Date(s) of validity from to	
27. هل سبق لك رفع بصمات الأصابع لطلب الحصول على تأشيرة شينغن / Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa	
<input type="checkbox"/> لا / No <input type="checkbox"/> نعم. التاريخ إن كان متاحا / Yes. Date (if known)	
28. تصريح التحويل إلى الوجهة النهائية، إن وجد / Entry permit for the final country of destination, where applicable	
مسلم من طرف / Issued by	صالح من إلى / Valid from until

بالنسبة للعناوين التي تسبقها علامة \* ، يجب عدم استيفائها من قبل أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو من المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفيدرالية السويسرية (قرين، ابن أو أحد الأصول التابعة للأسرة) في ممارسة حقهم في حرية التنقل. أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفيدرالية السويسرية عليهم تقديم الوثائق المؤيدة لهذه القرابة بالإضافة إلى استيفاء الخانات رقم 34 و 35.

The fields marked with \* shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

29. الموعد المقرر للوصول إلى دول شنغن / Intended date of arrival in the Schengen area	30. الموعد المقرر لمغادرة دول ال شنغن / Intended date of departure from the Schengen area	
اسم ولقب الشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة في البلد أو البلدان الأعضاء في دول شنغن. وإن لم يتح ذلك، اسم الفندق (الفنادق) أو *31. Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s)		
العنوان والبريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة/ للفندق أو الفنادق Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/temporary accommodation(s)	الهاتف والفاكس / Telephone and telefax	
اسم وعنوان المنظمة أو المؤسسة المستضيفة *32. / Name and address of inviting company/organisation	هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة / Telephone and telefax of company/organisation	
Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation		
*33. هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة / Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered		
<input type="checkbox"/> من طرفكم / by the applicant himself/herself موارد الإنفاق / Means of support <input type="checkbox"/> سيولة نقدية / Cash <input type="checkbox"/> بطاقة بنكية / Credit Card <input type="checkbox"/> شيكات سفر سياحية / Traveller's cheques <input type="checkbox"/> إقامة مسبقة الدفع / Prepaid accommodation <input type="checkbox"/> نقل مسبق الدفع / Prepaid transport <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / Other (please specify)	<input type="checkbox"/> الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة) / by a sponsor (host, company, organisation) <input type="checkbox"/> مشار إليه في الخانة 31 أو 32 / referred to in field 31 or 32 <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / other (please specify) موارد الإنفاق / Means of support <input type="checkbox"/> سيولة نقدية / Cash <input type="checkbox"/> توفير إقامة / Accommodation provided <input type="checkbox"/> كلّ التكاليف ممولّة أثناء الإقامة / All expenses covered during the stay <input type="checkbox"/> نقل مسبق الدفع / Prepaid transport <input type="checkbox"/> أخرى (للتوضيح) / Other (please specify)	
34. معطيات شخصية لأعضاء عائلات أحد المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو الكنفدرالية السويسرية . / Personal data of the family member who is a EU, EEA or CH citizen		
اللقب ( اللقب العائلي ) / Surname		الإسم / First name(s)
تاريخ الميلاد / Date of birth	الجنسية / Nationality	رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية / Number of travel document or ID card

بالنسبة للعناوين التي تسبقها علامة \* ، يجب عدم استيفائها من قبل أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو من المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفدرالية السويسرية (قرين، ابن أو أحد الأصول التابعة للأسرة) في ممارسة حقهم في حرية التنقل. أعضاء عائلات المنحدرين من الاتحاد الأوروبي أو المجال الاقتصادي الأوروبي أو من الكنفدرالية السويسرية عليهم تقديم الوثائق المؤيدة لهذه القرابة بالإضافة إلى استيفاء الخانات رقم 34 و 35.

The fields marked with \* shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

<p>35. صلة القرابة مع أحد رعايا الاتحاد الأوربي، أو المنطقة الاقتصادية الأوربي أو الاتحاد الكونفدرالي السويسري relationship with an EU, EEA or CH citizen</p> <p><input type="checkbox"/> قرين / Spouse      <input type="checkbox"/> طفل / Child      <input type="checkbox"/> حفيد أو حفيدة / Grandchild <input type="checkbox"/> أحد الأصول المكفولين / Dependent ascendant</p>	
<p>36. المكان والتاريخ / Place and date</p>	<p>37. الإمضاء (بالنسبة للقاصرين، إمضاء ولي الأمر/ الوصي القانوني) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)</p>

أنا على علم بأن رسوم التأشيرة لا يتم ردها في حالة رفض منح التأشيرة  
I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused.

تطبق في حال طلب تأشيرة متعددة الدخول (أنظر خانة رقم 24): وقع إعلامي بضرورة توفير تأمين على المرض أثناء السفر تكون مناسبة لإقامتي الأولى وخلال الأسفار اللاحقة على أراضي الدول الأعضاء  
Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field no 24): I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States.

بعد الإطلاع على هذه الوثيقة، أوافق على ما يلي: لغاية مراجعة مطلب التأشيرة المقدم من طرفي، سيقع جمع المعطيات المتوفرة في هذه الاستمارة، تصويري فوتوغرافيا ورفع بصماتي إن اقتضى الأمر. المعطيات ذات الطابع الشخصي المتضمنة في هذه الاستمارة الخاصة بطلب التأشيرة بالإضافة إلى الصورة الفوتوغرافية وبصماتي سيقع تقديمها ومعالجتها من طرف السلطة المختصة بالرجوع إلى الدول الأعضاء وذلك بهدف أخذ القرار المتعلق بطلب التأشيرة.

هذه المعطيات بالإضافة إلى تلك المتعلقة بالقرار الرجوع إلى طلب الحصول على تأشيرة أو أي قرار إلغاء أو تنقيح أو تمديد للتأشيرة سيقع إدراجها وخزنها ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات (VIS)<sup>1</sup> خلال مدة أقصاها خمس سنوات تكون خلالها متاحة للسلطات المكلفة بالتأشيرات وللسلطات المختصة بمراقبة التأشيرات على الحدود الخارجية وفي الدول الأعضاء وللسلطات المختصة في مجال الهجرة واللجوء في الدول الأعضاء بهدف التثبت من احترام شروط الدخول والإقامة المنتظمة على أراضي الدول الأعضاء ويهدف تحديد الأشخاص الذين لا تتوفر فيهم أو لم تعد تتوفر فيهم هذه الشروط ويهدف دراسة مطالب اللجوء وتحديد السلط المسؤولة عن هذه المراجعة. طبقا لبعض الشروط تكون هذه المعطيات متاحة للسلط المعيّنة من قبل الدول الأعضاء وللمكتب الشرطة الأوربي لغاية الوقاية وتحديد الخروقات الإرهابية والجرائم الأخرى الخطيرة بالإضافة إلى التحقيقات في هذا المجال. سلطة البلد العضو هي المختصة لمعالجة هذه المعطيات؛ المكتب الفيدرالي للهجرة (ODM).

لقد وقع إعلامي بحقي في الحصول لدى أي بلد عضو على إخطار بالمعطيات المتعلقة بي والمحفوظة ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات بالإضافة إلى البلد العضو الذي قام بإجرائها إلى جانب طلب تصحيح المعطيات التي تخصني إن كانت مغلوطة أو وقع فسحها إن تم استعمالها بطريقة غير قانونية. عند مطالبي الصريحة، تقوم السلطة التي قامت بمراجعة مطلبي بإعلامي بالطريقة التي يمكنني من خلالها ممارسة حقي في التثبت من المعطيات الشخصية الخاصة بي وتصحيحها أو محوها إلى جانب السبل القانونية المحددة من طرف التشريع الداخلي للبلد المعني. سلطة المراقبة الوطنية للبلد المعني (المفوض الفيدرالي لحماية المعطيات والتتاقية، PFPDT، Feldeggweg 1، 3003 بيرن) يمكن إخطارها بالمطالب المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية.

أصرح أنه حسب علمي، كل البيانات المقدمة من طرفي صحيحة وكاملة. لقد وقع إعلامي بأن كل إدلاء ببيان خاطئ يترتب عنه رفض مطلبي أو إلغاء التأشيرة الممنوحة كما يمكن أن ينجز عنه تتبعات جزائية ضدي تطبيقا لقوانين دولة شينغن الراعية للمطلب.

كما أتعهد بمغادرة أراضي الدول الأعضاء إذا تسلمت التأشيرة وذلك قبل انقضاء مدة صلاحيتها. كما وقع إعلامي أنّ الحصول على التأشيرة ليس إلا إحدى شروط الدخول إلى الأراضي الأوروبية للبلدان الأعضاء. حيث أنه في صورة تسليمي تأشيرة دخول فإن ذلك لا يعني ضرورة حقي في التعويض إذا لم أستجب للشروط المتضمنة في الفصل الخامس، النقطه الأولى، من المعاهدة التطبيقية لاتفاقية شينغن ووقع رفض مطلبي حينذاك. وتمّ مراقبة احترام شروط الدخول مجدداً عند دخول التراب الأوربي للدول الأعضاء.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application. Any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS)<sup>1</sup> for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Federal Office for Migration FOM.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State (Federal Data Protection and Information Commissioner PDPIC, Feldeggweg 1, 3003 Bern) will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of the Schengen Borders Code and am thus refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

<p>المكان والتاريخ / Place and date</p>	<p>الإمضاء (بالنسبة للقاصرين، إمضاء السلطة الأبوية/ الوصي القانوني) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)</p>
---	--

<sup>1</sup> Insofar as the VIS is operational / في حالة تكون منظومة VIS عملية

## Complementary page to the visa application

### سبل الطعن

ينسنى للمعني بالأمر أن يتقدم باعتراض ضد قرار عدم إسناد تأشيرة خلال الـ30 يوما التي تلي الإشعار. يجب أن يرسل الاعتراض المذكور بشكل خطي إلى المكتب الفيدرالي للهجرة، ك. س. 3003 بيرن، فايبرن (البند 6، خطاب 2 مكرّر للقانون الفيدرالي الخاص بالأجانب : (LEtr, RS 142.20). و يصدر المكتب الفيدرالي للهجرة قرارا قابلا للطعن مقابل سلفة تكاليف دعوى تقدم بـ 150 فرنك سويسري (البند 63 من القانون الفيدرالي الخاص بالإجراءات الإدارية (PA) – RS 172.021 إذا قوبل الاعتراض بالرفض من طرف المكتب الفيدرالي للهجرة، يمكن للمعني بالأمر اللجوء إلى المحكمة الإدارية الفيدرالية، و ينبغي إرسال الاعتراض خلال الـ30 يوما التي تلي إشعار قرار رفض المكتب الفدرالي على العنوان التالي : المحكمة الإدارية الفيدرالية، صندوق بريد، ك.س 3000 بيرن 14.

### Right to appeal

The applicant may lodge a written objection against a decision of a visa refusal within thirty days from notification with the Federal Office for Migration FOM, 3003 Bern-Wabern (Article 6 par. 2<sup>bis</sup> of the Federal Act on Foreign Nationals, FNA, SR 142.20). After the advance payment of a administrative fee of CHF 150.-- (Article 63 of the Federal Act on Administrative Procedure, VwVG, SR 172.021), the FOM issues a contestable decision.

In case of a negative decision of the FOM, the applicant may appeal with the Federal Administrative Court. The appeal is to be submitted within 30 days of notification of the negative decision to the Federal Administrative Court, P.O. Box, CH-3000 Bern 14.

عنوان الإشعار بقرار رسمي في سويسرا

### Address in Switzerland for the notification of a formal decision

اللقب / Surname:

الاسم / First name(s):

رقم / شارع, No.:

Postal code, City: / بي آل زاد، أو آر تي/ آن بي آ، المكان

### نقل البيانات الشخصية لأطراف ثالثة

مع العلم بالحيثيات، أوافق على نقل البيانات الشخصية المتعلقة بي الواردة في هذه الاستمارة الخاصة بمطلب تأشيرة، فضلا عن التفاصيل المتعلقة بتأمين السفر إلى أطراف ثالثة لم يقع تسديد مقابل خدماتها المسداة، من طرف صاحب التأشيرة. و يشمل مصطلح أطراف ثالثة، من جملة مصطلحات أخرى، السلطات الفدرالية، سلطات الكانتونات أو السلطات القروية، مؤسسات الحق العام، و مزودي الخدمات في القطاع الخاص.

### Transmission of personal data to third parties

Fully informed on the conditions attached to the purpose of this visa request, I consent that information contained in this request regarding myself and the travel insurance may be made available to third parties. The term “third party” is meant to designate anyone to whom the visa holder owes money, and comprises, among others, federal, cantonal and communal authorities, public law entities, and private service providers.

التوقيع / Signature: